

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 100 (2013)
Heft: 4: Limmattal = Vallée de la Limmat = Limmat valley

Vorwort: Editorial

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 24.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

La vallée de la Limmat est l'exemple d'une agglomération. Elle représente cet espace qui s'étend partout de façon endémique entre les villes-centres, autour d'anciens noyaux villageois et d'anciennes petites villes, le long des infrastructures de transport et sur des terrains d'habitat avantageuses du point de vue paysager. De larges corridors de routes et de voies de chemin de fer, de grandes zones industrielles et des centres urbanisés caractérisent la vallée de la Limmat. Elle englobe aussi bien une petite ville à la typologie urbaine prononcée comme Baden, que Schlieren, une commune avec une grande tradition industrielle, et que Spreitenbach, symbole visible de l'époque de la haute conjoncture amoureuse des voitures, avec ses blocs et ses centres commerciaux construits dans les années 1960 à côté d'un village insignifiant.

Avec le récent boom économique, la vallée de la Limmat vit aujourd'hui une nouvelle vague d'urbanisation. On y développe des surfaces industrielles en les densifiant de manière urbaine et, avec le tramway «Limmattalbahn» prévu, la région va recevoir plus qu'une infrastructure: longtemps déjà avant la pose du premier rail, ce projet génère une nouvelle conscience commune au sein de tous les territoires touchés. La vallée de la Limmat est reconnue comme espace de vie dense et cohérent et on est tenu d'appréhender «l'agglomération» en des termes différents: nous avons déjà parlé des «faubourgs» dans cette revue (wbw 10 | 2010) et le terme de «ville» est à tout le moins utilisé par les promoteurs immobiliers. Mais la ville reste toujours une métaphore, une projection. L'urbanisation de la vallée de la Limmat n'aura jamais un caractère aussi urbain que les plus anciens centres-villes de Zurich et de Baden. Mais même avec une grande densité, elle incorpore des valeurs positives que la ville n'offre pas elle-même comme par exemple la proximité des zones vertes ou une plus grande acceptation des notions de liberté individuelle et de mobilité. A une époque de grande croissance pas toujours contrôlée s'opèrent des simultanités intéressantes qui font de l'espace de la vallée de la Limmat un paradigme d'une normalité de l'urbanisation en Suisse telle qu'elle se dessine – et la rendent peut-être même désirable d'un point de vue «urbain».

Même si le présent cahier relativise l'opposition classique entre la ville et la campagne, nous y avons recours – une dernière fois? – pour mieux caractériser l'agglomération qui n'est plus, depuis longtemps, aussi hideuse qu'on le dit. Comme la «campagne» a été «un autre» pour les élites citadines depuis le siècle des Lumières – avec un potentiel productif pour l'économie, la culture et le style de vie – de même on pourrait considérer en suivant le psychologue Lacan que la vallée de la Limmat est «un autre» pour les centres-villes solidement implantés de Baden et Zurich. Un autre qui ne fournirait pas que des mandats et des images vitales aux architectes de la ville, mais trouverait également une propre conscience de soi en tant qu'espace commun, une identité et une affirmation propres. *La rédaction*

Editorial

The Limmattal is an agglomeration. It is representative of the kind of space that is spreading endemically between core cities everywhere, growing around former village centres and small towns, along transport infrastructures and at residential complexes set in an attractive landscape. Wide transport corridors for trains and cars, large industrial sites and urbanized village centres characterize the Limmattal. Yet it also includes a very urban small town like Baden, the community of Schlieren with its strong industrial tradition, and Spreitenbach, a widely visible symbol of the boom years and of their fascination with the motor car, which is marked by the high-rise buildings and shopping centres that grew up there beside the modest rural village.

Today, in the middle of a new boom, the Limmattal is experiencing a further wave of urbanization. Industrial sites are being redeveloped at an urban density. And the planned Limmattal tramway will bring the region more than just an infrastructure: long before the tracks have been laid this project is already developing a new shared consciousness in the areas it will affect. The Limmattal is becoming recognizable as a dense, continuous habitat, forcing us to define the term agglomeration somewhat differently. In this magazine we once used the term "suburb" (wbw 10 | 2010); today the developers from the real estate business speak of "city". However, "city" always remains just a metaphor, a projection. The settlement in the Limmattal will never look as urban as the old core cities Zürich and Baden. Conversely, even with a high density it has positive values that such cities cannot offer—here we are talking about proximity to green space or a greater acceptance of individual freedom and mobility. At a time of rapid—and not always controlled—growth, interesting simultaneities are occurring that make the Limmattal area appear as a paradigm of a normal kind of settlement that is developing throughout Switzerland—and perhaps even make it desirable from an "urban" point of view.

But, although the present issue qualifies the classic contrast between town and country, it is still used—one last time?—to characterize the "agglomeration", which for some time now has no longer been just ugly. Similar to the way in which, since the Enlightenment, the "country" or the countryside represented something "other" for urban elites—with productive possibilities for the economy, culture and lifestyle—the Limmattal, as representative of the Swiss Central Plateau, could, to use the concepts of psychologist Jacques Lacan, also be an "other"—"un autre"—different to the densely put together core cities Baden and Zürich, which not only provides commissions and vital images for architects from the city but also arrives at its own self-awareness as a shared area and discovers its own identity and assertiveness.

The editors

Editorial



Rangierbahnhof Limmattal. – Bild: Christian Beutler, NZZ

Das Limmattal ist Agglomeration. Es repräsentiert jenen Raum, der sich überall zwischen den Kernstädten endemisch ausbreitet, um ehemalige Dorfzentren und Kleinstädte herum, entlang von Verkehrsinfrastrukturen und an landschaftlich begünstigten Wohnlagen. Breite Verkehrskorridore von Strasse und Bahn, grosse Industriearale und verstädterte Ortskerne zeichnen das Limmattal aus. Zum Limmattal gehören auch eine so ausgeprägt urbane Kleinstadt wie Baden, Schlieren, eine Gemeinde mit grosser Industrietradition und Spreitenbach, ein weithin sichtbares Sinnbild der autoverliebten Hochkonjunktur mit seinen Hochhäusern und Einkaufszentren, die in den 1960er Jahren neben dem unscheinbaren Bauerndorf emporwuchsen.

Heute, mitten in einer neuen Hochkonjunktur, erlebt das Limmattal eine weitere Welle der Verstädterung. Industrieflächen werden in städtischer Dichte neu entwickelt, und mit der geplanten Limmattalbahn erhält die Region mehr als eine Infrastruktur: Schon lange bevor die Schienen verlegt sind, bewirkt dieses Projekt ein neues, gemeinsames Bewusstsein in den von ihm berührten Räumen. Das Limmattal wird als dichter und zusammenhängender Lebensraum erkennbar, und man ist angehalten, die «Agglomeration» begrifflich anders zu fassen: Von Vorstadt war in dieser Zeitschrift schon einmal die Rede (wbw 10|2010), von «Stadt» sprechen heute zumindest die Entwickler der Immobilienwirtschaft. «Stadt» bleibt aber immer nur eine Metapher, eine Projektion. Die Besiedlung des Limmattals wird nie so urban aussehen wie die älteren Kernstädte Zürich und Baden. Umgekehrt schliesst sie aber selbst bei grosser Dichte positive Werte ein, welche diese selbst nicht bieten – die Rede etwa ist von der Nähe zum Grünen oder einer höheren Akzeptanz gegenüber individueller Freiheit und Mobilität. In der Zeit des schnellen und nicht immer kontrollierten Wachstums ereignen sich interessante Gleichzeitigkeiten, die den Raum des Limmattals als Paradigma einer sich abzeichnenden schweizweiten Siedlungsnormalität erscheinen lassen – und vielleicht auch aus «städtischer» Sicht begehrenswert machen.

Auch wenn das hier vorliegende Heft den klassischen Gegensatz zwischen Stadt und Land relativiert, so soll dieser – ein letztes Mal? – bemüht werden, um die längst nicht mehr nur hässliche «Agglo» besser zu charakterisieren. So wie seit der Aufklärung das «Land» oder die Landschaft für die städtischen Eliten ein Anderes waren – mit produktiven Möglichkeiten für Wirtschaft, Kultur und Lebensstil – so könnte stellvertretend für das Mittelland das Limmattal nach dem Psychologen Jacques Lacan als ein Anderes – «un autre» – zu den gebauten und fest gefügten Kernstädten Baden und Zürich gelten, das nicht nur Architekten aus der Stadt mit Aufträgen und vitalen Bildern versorgt, sondern auch zu einem eigenen Selbstbewusstsein als gemeinsamer Raum, zu eigener Identität und Behauptung findet.

Die Redaktion